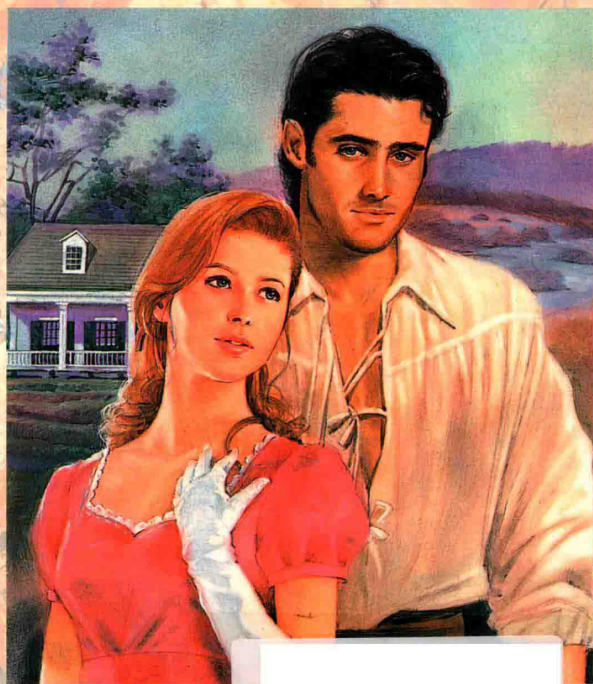


著魔的心

凱薩琳·蘇克里佛◎原著

楊嘉筠◎譯



A Heart
by Katherine Sutcliffe



浪漫經典 567



林白

中華



著魔的心

A Heart Possessed

原著者：Katherine Sutcliffe

凱薩琳·蘇吉里佛

譯者：楊嘉鏞

林白出版社有限公司



浪漫經典之567

著魔的心

A Heart Possessed

中文原著發行日期及版次：

第一版1998・6月

原 著：Katherine Sutcliffe

譯 者：楊嘉筠

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：001409880

發行字號：局版台業字883號

排版者：普

地址：台北市大安區仁愛路三段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八

國際書碼：ISBN 957-812-696-4

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

浪漫經典 580

惡魔

維琴尼亞·荷莉◎原著
劉莎蘭◎譯

情人

基爾特伯爵歐席恩自囚犯船逃離，他的心中只有復仇，再也容不下其他的感情。他綁架了仇敵的女兒孟翡翠，要讓她成為他的情婦，以使仇人的顏面掃地。但他並未意料到自己鋼鐵般冷硬的心，竟被翡翠融化了……

—— 定價：200元 ——

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

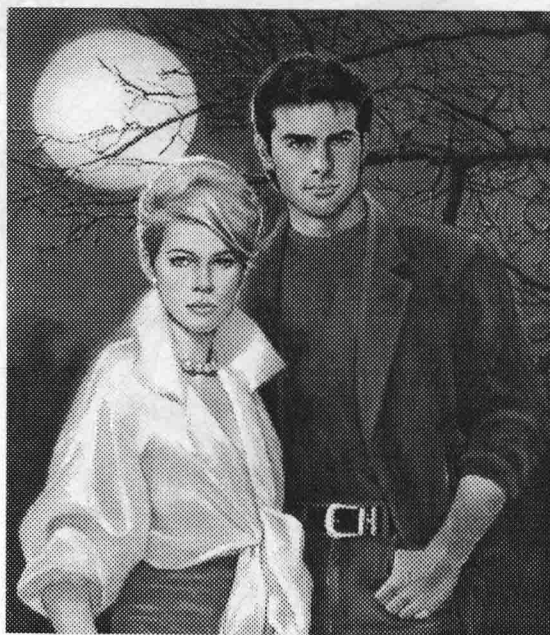
電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9

浪漫經典560

夜魅迷情

伊莉·瓊森◎原著
劉莎蘭◎譯



狄凱蒂是個天才科學家，她原本過著與世無爭、專心研究的生活，卻不幸地捲入夢魘般的陰謀裡。如今她只能把自己託付給這名意圖不名、莫測高深的神秘男子，只因她的心已不由自主地傾向他……

定價：200元

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9

全美暢銷書
榜上的常勝軍

茱蒂·德佛奧

—— 作品集 ——

浪漫經典系列

- | | |
|------------|------|
| 4. 公主的抉擇 | (絕版) |
| 13. 馴妻記 | (絕版) |
| 300. 追憶 | 200元 |
| 330. 迷失的淑媛 | 200元 |
| 353. 沼澤淑女 | 200元 |
| 363. 三個願望 | 200元 |
| 491. 情夢初醒 | 200元 |
| 510. 少女英豪 | 200元 |
| 563. 淘氣俏佳人 | 200元 |

林白出版社

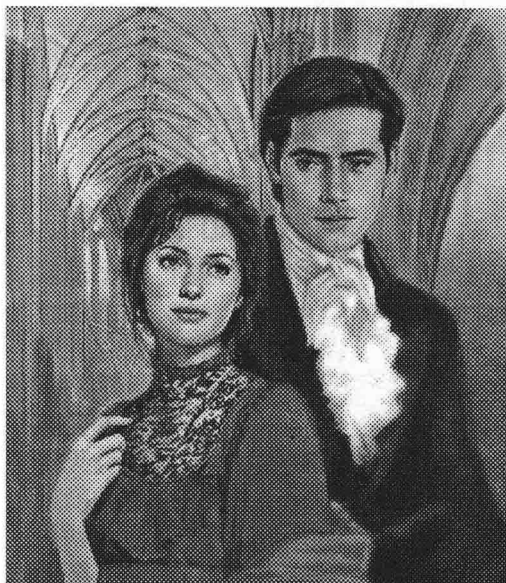
台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9

全美暢銷書榜上 最受歡迎的女作家

浪
漫
經
典
5
7
0



契約

王婕◎譯

凱薩琳·庫克◎原著

新娘

美麗、高傲又固執的雅蓓，因父親遺囑的規定而不得不和性格強烈的戴格斯結婚。但格斯卻認為雅蓓背叛了他！而這個來自法國的情敵卻心懷不軌、別有企圖！在重重陰謀中，他倆得付出了多少愛及智慧，才能尋到真愛呢？

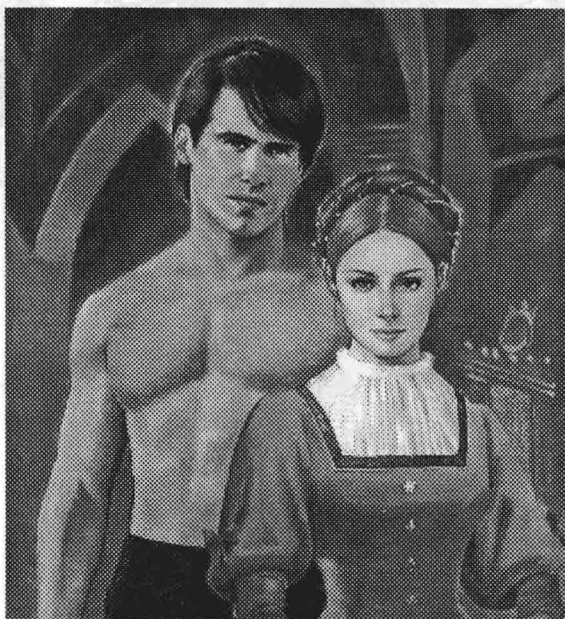
定價：200元

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9



淘氣俏佳人

茱蒂·德佛奧◎原著 黃慧玉◎譯

外貌英俊的孟傑明雖有貴族身分，
家境卻一貧如洗。
他接受護送梅家女繼承人到未婚夫家的工作，
卻陰錯陽差地把人搞錯了！
梅艾雅將錯就錯和表姊互換身分，
以試探他是選擇為錢結婚，
還是排除萬難，愛他真正所愛的？

定價：200元

林白出版社

台北市龍江路71巷15號
電話：2776-5889 傳真：2771-2568
郵撥帳號：0014980-9



全美暢銷書榜上 最受歡迎的女作家

凱薩琳·庫克

作品集如下：

浪漫經典系列

- | | |
|------------|------|
| 56. 醉莊新娘 | 180元 |
| 98. 火之歌 | 170元 |
| 99. 大地之歌 | 170元 |
| 107. 秘密之歌 | 170元 |
| 112. 叛逆的新娘 | 170元 |
| 116. 午夜之星 | 170元 |
| 117. 流浪之星 | 170元 |
| 123. 翡翠之星 | 180元 |
| 160. 金雕新娘 | 180元 |
| 190. 太陽季節 | 180元 |
| 220. 獵鷹島伯爵 | 180元 |
| 290. 黑鷹峰伯爵 | 200元 |
| 326. 月影麗人 | 200元 |
| 341. 夜火 | 200元 |
| 346. 夜半陰影 | 200元 |
| 350. 蒼鷹峰伯爵 | 200元 |
| 360. 復仇爵士 | 200元 |
| 366. 寄語月光 | 200元 |

- | | |
|------------|------|
| 381. 夜半風暴 | 200元 |
| 410. 假的偽裝 | 200元 |
| 446. 海灣迷情 | 200元 |
| 460. 叛婚新娘 | 200元 |
| 486. 英倫公爵 | 200元 |
| 490. 玫瑰天堂 | 200元 |
| 520. 冰山新娘 | 200元 |
| 530. 夜鶯新娘 | 200元 |
| 550. 情人節新娘 | 200元 |
| 570. 契約新娘 | 200元 |

午夜場系列

- | | |
|---------|------|
| 3. 重回伊甸 | 170元 |
|---------|------|

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889

傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9



著魔的心

A Heart Possessed

原著者：Katherine Sutcliffe

凱瑟琳·蘇克里佛

譯者：楊嘉鎧

林白出版社有限公司



原著書名／

A Heart Possessed by Katherine Sutcliffe

國際中文版授權◎大蘋果股份有限公司

Copyright© Katherine Sutcliffe, 1988

Chinese language Publishing rights

arranged with Dutton Signet, a division of
Penguin Books U.S.A. Inc.

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1998, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之567

著魔的心

A Heart Possessed

中文原著發行日期及版次：

第一版1998・6月

原 著：Katherine Sutcliffe

譯 者：楊嘉筠

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普馬電腦排版有限公司

地址：台北市景安街155號511室

定價：新台幣200元

初版：八十七年六月

國際書碼：ISBN 957-090-4

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

憂鬱的畫家

傳聞魏尼克爵士謀殺了他的妻子、不可救藥地喪失理智，也無法克制地暴躁易怒。他孤獨地生活在龐大的莊園中，緊閉心門與世隔絕，不停地提筆作畫，更努力地回想過往。一場意外使他喪失了記憶，也遺忘了他曾經深愛過的女人……

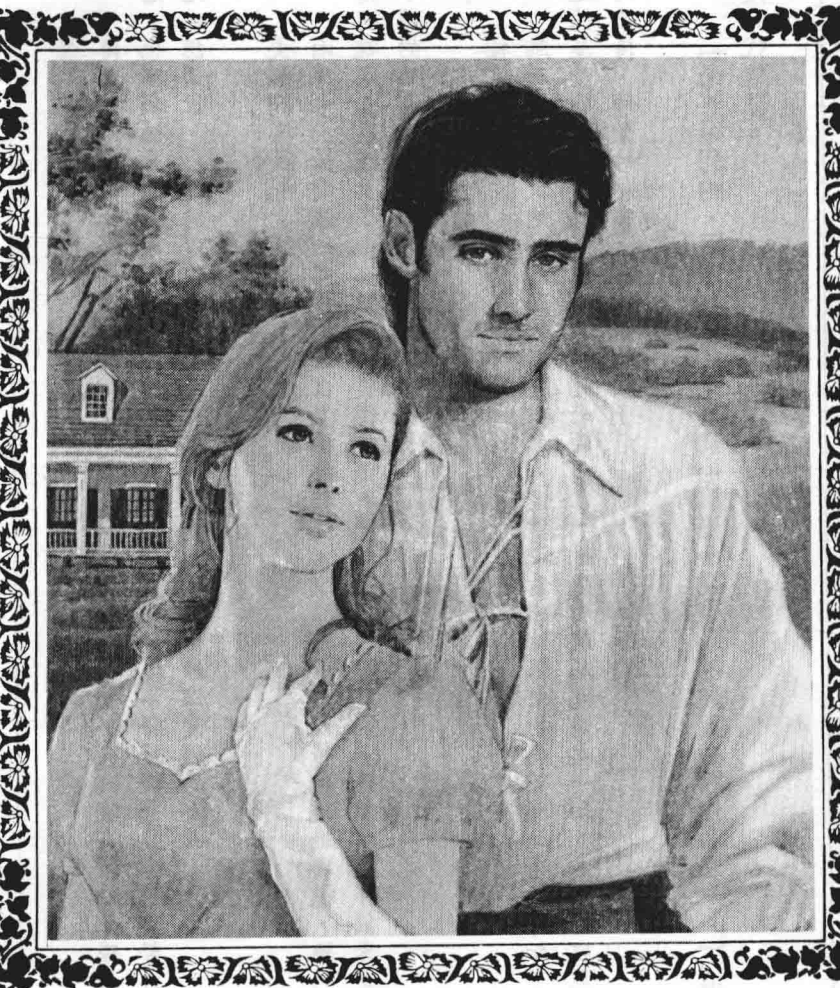
美麗的模特兒

兩年來，羅愛儂一直被拘禁在皇橡療養院，殘酷的監護人將她送進囚籠，她的情人魏尼克也遺棄了她。她終於獲得自由，開始了復仇的計劃，她要報復那個奪走了她的純真，使她陷入人間地獄的爵士。

秘密的戀情

然而從她再次見到尼克的那一刻起，愛儂便看出他眼中的痛苦。如今她得知了這棟屋子的秘密、得知他的妻子死亡的真相，她決心讓尼克憶起一切——他們狂熱的愛情、神聖的誓言……他們的孩子……

「毫無疑問的，凱薩琳·薩克里佛是浪漫小說中最撼動人心的作者之一。」浪漫時代雜誌。



初看此書，你一定會像我一樣的不大適應。想了一下，啊，因為它是以第一人稱的「我」在敘述故事的進行。

因為，它是一本「哥德式」(Gothic)的浪漫懸疑小說，它的組成因素通常是古堡／廢墟，純真的少女，陰鬱的男主角，陰險的男女配角，當然最少不掉的是像藏鏡人一般神出鬼沒、見首不見尾、一直到最後才真相大白的「兇手」。「蝴蝶夢」、「彭莊新娘」是這一類型小說的典型代表。

由於材料大致固定，如何炒出一盤好菜，反而需要更大的功力。作者需要綿綿密密地佈置線索，要有足夠的伏筆，卻又不能太明顯，以免被讀者一眼望穿，而喪失閱讀的樂趣；還得製造一波又一波的事件，將故事往最後的高潮推進。這其間還得描繪各個角色的性格與心理轉折，造成人人都有可能壞人的懸疑效果。

所以，這一類型的小說不能用一般的「全知觀點」來寫，正如看「驚聲尖叫」之類的驚悚片，總是只看見兇手舉起刀子的黑影，而不能把鏡頭轉過來照「他」。它必須只由女主角的心態出發，「感覺」人人都對她有敵意，每一步踏出都有危機。

就這些因素來說，我覺得作者是很成功的，但也使得我在翻譯的過程中必須步步為營，深怕錯譯了任何人、事、物而造成線索的遺失。很高興故事終於真相大白，讓我如釋重負，但我當然不會再多說什麼情節，以免破壞了你的閱讀樂趣。Enjoy it!

